

Appendix M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

September 29, 2011

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2006-77, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations(Parts I, VI and VII)

The Joint Committee continued its consideration of the aforementioned Regulations and the related correspondence at its meeting of September 29, 2011. Can you give me an update on the progress made since your letter of February 10, 2011? Specifically, I would like to know if the Department still anticipates that the promised amendments will be made in 2011.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

January 31, 2012

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2006-77, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations(Parts I, VI and VII)

I am still waiting to hear from the Department regarding my letter of September 29, 2011. The Department had mentioned in February 2011 that it anticipated that the promised amendments would be made in 2011. However, this did not come to pass. Can you please tell me where things stand now?

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

February 15, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/2006-77, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I, VI and VII)

I am writing in response to your letters of September 29, 2011, and January 31, 2012. Please accept my apologies for this delayed response.

The Department still intends to make the amendments to the aforementioned Regulations. It is currently following up on this file and will keep you informed of any progress made. By July 2012, the Department will be able to give you the approximate date these amendments will be published in Part II of the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

[signed]
Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

August 21, 2012

Ms. Natalie Bossé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2006-77, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations(Parts I, VI and VII)

I refer to your letter of February 15, 2012, and request an update on this matter. You indicated that the Department would be able to provide the approximate date that the promised amendments would be published in Part II of the *Canada Gazette* by July 2012 at the latest. I presume that the Department is now able to provide this information.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/mn

Annexe M



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 29 septembre 2011

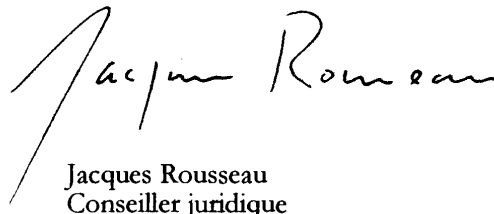
Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-77, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I, VI et VII)

Le Comité mixte a poursuivi son examen de la modification mentionnée ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 29 septembre 2011. Pourriez-vous me faire part des progrès accomplis depuis votre lettre du 10 février 2011? Plus spécifiquement, je vous saurais gré de m'indiquer si le ministère prévoit toujours que les modifications promises seront effectuées en 2011.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 31 janvier 2012

Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-77, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I, VI, et VII)

Je vous renvoie à ma lettre du 29 septembre 2011 et vous saurais gré d'en
faire part de votre réponse. Dans ce dossier, le ministère prévoyait, en février,
que les modifications promises seraient adoptées « au cours de l'année 2011 ». Je
ne l'ont pas été. Pourriez-vous me dire où en sont les choses?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

FEB 15 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 21 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2006-77, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
(Parties I, VI et VII)**

Maître,

La présente fait suite à votre correspondance du 29 septembre 2011 et du 31 janvier 2012. Veuillez excuser le retard avec lequel vous parvient la présente réponse.

Le Ministère a toujours à l'esprit qu'il doit apporter des modifications au *Règlement* mentionné en rubrique. Il assure actuellement le suivi de ce dossier et il vous tiendra informé au sujet des progrès réalisés. De plus, le Ministère sera en mesure de vous donner une date approximative de publication de ces modifications dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'ici juillet 2012.

Veuillez accepter, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 21 août 2012

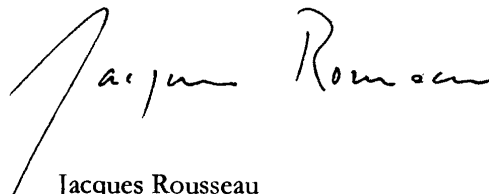
Madame Natalie Bossé
Directrice générale intérimaire
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-77, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I, VI et VII)

Je me réfère à votre lettre du 15 février 2012 et vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis depuis. Vous avez indiqué que le ministère serait en mesure de me donner une date approximative de la publication des modifications promises dans la partie II de la *Gazette du Canada* au plus tard en juillet 2012. Je présume que le ministère peut maintenant fournir cette information.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

Appendix N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

March 5, 2012

Ms. Natalie Bossé
A/ Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I and IV)

The joint committee reviewed the aforementioned regulations and the relevant correspondence at its meeting of March 1, 2012. The committee noted the corrections promised in your letters of August 18, 2011 and October 28, 2011. Could you kindly advise me of any progress that has been made since your October 2011 letter to rectify the issues raised in my letter of May 19, 2011? Specifically, I would like to know whether the department can indicate when it expects the amendments in question to be made.

I await your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

May 14, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I and IV)

Further to your letter of March 5, 2012, the department intends to follow through on its commitments and make the promised amendments in a timely manner. The department will advise you of the progress that has been made, at the end of 2012.

I trust this is satisfactory.

Sincerely,

[signed]
Simon Dubé (for)

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

October 2, 2012

Mr. Simon Dubé
A/ Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I and IV)

I am writing further to the letter sent by Ms. Bossé on May 14, 2012, in which she indicated that the department intended to make the promised amendments “in a timely manner”. At the end of 2012, when the department provides an update on the progress made, if possible, could you kindly advise the committee as to when the department expects the promised amendments to be complete.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

Annexe N



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

Le 5 mars 2012

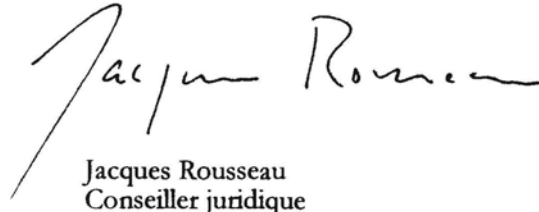
Madame Natalie Bossé
Directrice générale intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et IV)

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} mars 2012. Il a pris note des corrections promises dans vos lettres des 18 août et 28 octobre 2011. Pourriez-vous me faire part des progrès accomplis depuis votre lettre d'octobre 2011 afin de corriger les problèmes signalés dans ma lettre du 19 mai 2011? Plus spécifiquement, je me demande si le ministère est en mesure de m'informer du moment où il prévoit que ces modifications seront adoptées.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transports Transport
Canada Canada

Place de Ville, tour C - Place de Ville, Tower C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5 - Ottawa, ON K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAI 14 2012
MAY

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU
MAY 16 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et IV)**

Maître,

En réponse à votre lettre du 5 mars 2012, le Ministère a l'intention de donner suite aux engagements pris et de procéder aux corrections promises dans les meilleurs délais. Il vous tiendra au courant de l'état des travaux à la fin de l'année 2012.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Simon Leul
pour
Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 2 octobre 2012

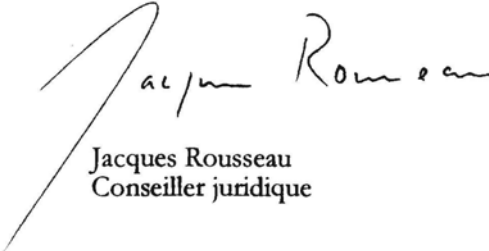
Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et IV)

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Bossé le 14 mai 2012 et dans laquelle elle indique que le ministère a l'intention de procéder aux corrections promises « dans les meilleurs délais ». Lorsque, à la fin de 2012, le ministère me fera part des progrès accomplis, auriez-vous l'obligeance de me faire part, si cela est possible, du moment où le ministère prévoit que les modifications promises seront effectuées?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

May 18, 2012

Ms. Natalie Bossé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref.: SOR/2009-90, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I, VI and VII)

The Joint Committee considered the aforementioned Regulations at its meeting of May 10, 2012. It noted the Department's commitment to amend the Regulations to correct the issues raised regarding points 1, 3 to 5, 7 to 9, 11 and 12 of my letter of August 11, 2011. Can you confirm when these amendments will be made?

Regarding points 2 (second paragraph) and 10, the Committee wished to examine the relevant sections in the company operations manual and the flight attendant manual to assess how they are used to manage the behaviour of air passengers. The Department said that, because these documents could contain "personal and/or commercial information," it wished to consult the owners of these manuals before forwarding copies to the Committee. Can you please give me an update on this situation?

Lastly, regarding points 2 (first paragraph) and 6 of my letter of August 11, 2012, the Committee requested that I ask the Department to reconsider the matter further to the Committee's comments. I will use section 705.172(1) as an example.

According to that provision, the air operator shall "establish" procedures to prevent and manage incidents of interference with a crew member. The issue is how much time the air operator has to do so. In its letter of November 21, 2011, the Department stated that the air operators had 90 days, given that this provision was made on March 12, 2009, and did not come into force until 90 days later, that is, on June 10, 2009.



- 2 -

The Committee is not convinced that this is the correct interpretation. Before June 10, 2009, the air operator had no obligation to establish these procedures because the provision had not yet come into force. In fact, section 705.172(1) does not provide, as the Department claimed, that air operators must have established these procedures by the date the provision came into force; rather, it provides that, as of that date, they must establish them. Even if we accept, for the purposes of this discussion, that the people engaging in air operations on March 12, 2009, had 90 days to establish these procedures, this time frame would not extend to people who became air operators after this date. The time frame still needs to be defined for this second category of air operators.

If the Department's interpretation were accepted, it would mean that, as of June 10, 2009, all air operators should have established the required procedures. For people already engaging in air operations prior to that date, the Regulations would require them to have established these procedures on June 10, 2009. For people who become air operators after that date, they would have to establish these procedures the day they become operators. If either group failed to meet these requirements, they would be contravening the Regulations.

This interpretation differs from the interpretation proposed by the Department during the consideration of SOR/2006-199, regarding sections 804.22 and 804.23 of the Regulations. In that case, the Department's response to the question about what time frame was given to operators to establish runway visibility markers was that operators did not have to comply unless the operator intended to permit the assessment and communication of the runway visibility. I explained in my letter of May 3, 2012, that these provisions would have to be amended to correspond to the interpretation put forward by the Department. However, this example shows that the time frame to "establish" something can vary. As there are many requirements of this nature in the Regulations, time frames are likely to vary greatly from one case to another, which leaves those subject to the Regulations unsure of how much time they have to comply with these requirements.

As regards section 705.172(1), the time frame for complying with the Regulations is unclear. If the intent is for operators to have these procedures already established when they become air operators, the Regulations should be amended to state this more clearly.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel



TRANSLATION / TRADUCTION

September 10, 2012

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref.: SOR/2009 90, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I, VI and VII)

I am writing in response to your letter of May 18, 2012, regarding the
aforementioned Regulations.

The Department is currently drafting instructions in response to the
commitments it made to amend the *Canadian Aviation Regulations* in order to correct
the issues raised regarding points 1, 3 to 5, 7 to 9, 11 and 12 of your letter of
August 11, 2011.

Regarding the relevant sections of the company operations manual and the
flight attendant manual, the Department hopes to complete the steps required in
order to proceed during the fall of 2012.

Regarding the time frame to comply with the Regulations under SOR/2006-
199, the intent is clearly shown in your letter of May 3, 2012. Furthermore, regarding
the time frame for SOR/2009-90, the Department confirms that air operators had
until June 10, 2009, to comply. As of that date, operators are required to comply with
the Regulations.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

September 17, 2012

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our Ref.: SOR/2009-90, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I, VI and VII)

I refer to the letter of September 10, 2012, from Ms. Bossé. Before passing it on to the Joint Committee, I would like some clarification regarding the amount of time air operators have to establish procedures to prevent and manage incidents of interference with a crew member.

In this case, the issue is how long air operators have to comply with this requirement. As you know, the Regulations have many provisions requiring operators to “establish” various documents, procedures, etc. The amount of time an air operator is given to comply can vary. For example, as part of the consideration of SOR/2006-199, the same issue of time frames was brought forward. The Department confirmed that operators did not have to establish runway visibility markers unless the operator intended to permit the assessment and communication of the runway visibility. The interpretation in that case means that the operator is not required to comply as of the date the provision came into force, and it also provides an example of how a time frame can vary from one operator to another.

Regarding section 705.172(1) of the Regulations, the Department’s response was that this provision came into force on June 10, 2009, and that air operators had “until June 10, 2009, to comply.” You did not explain why this would be the case. In my opinion, this date marks the beginning of the period in which the operator had the obligation to establish procedures. Prior to this date, that obligation was not in force, and section 705.172(1) does not provide that the operator must have procedures in



- 2 -

place as of June 10, 2009. Why were air operators not given a time frame in which to comply with the Regulations?

As regards those who were air operators prior to June 10, 2009, this issue may be purely theoretical. These operators surely had procedures already in place by that date and thus did not contravene section 705.172(1) and did not incur penalties. Can the Department confirm this is indeed the case?

However, for those who became operators after June 10, 2009, it is clear that this date could not apply. Obviously, new operators must establish procedures. However, it is not on the list of requirements in section 705.07 that must be met in order for the Minister to issue the air operator certificate. I presume that this means that operators could be issued a certificate even if they had not yet established these procedures. They would therefore be establishing these procedures after becoming operators. I assume they have a certain amount of time to do so. What is this time frame? If the Department has a period in mind, after which time the operator is contravening the Regulations, I would suggest that this time frame be prescribed in the Regulations. If the Department believes that operators should have already established these procedures when they first receive their certificate, I ask that you explain why this would be the case. Lastly, if this requirement relies on an interpretation of the Regulations rather than a specific provision that I have missed, I believe that this should be clarified by amending the Regulations. In this case, I would suggest that the requirement be added to the list in section 705.07. That way, operators would have the required procedures in place when the certificate is issued.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

Annexe O



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 18 mai 2012

Madame Natalie Bossé
Directrice générale intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2009-90, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I, VI et VII)

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 10 mai 2012. Il a pris note de l'engagement du ministère à obtenir la modification du Règlement pour corriger les problèmes soulevés aux points 1, 3 à 5, 7 à 9 ainsi que 11 et 12 de ma lettre du 11 août 2011. Êtes-vous en mesure de m'indiquer le moment où ces modifications seront effectuées?

En ce qui concerne les points 2 (deuxième paragraphe) et 10, le Comité a souhaité pouvoir prendre connaissance des dispositions pertinentes du manuel d'exploitation et du manuel de l'agent de bord afin d'évaluer le rôle qu'elles jouent dans la réglementation de la conduite des personnes utilisant le transport aérien. Parce que ces documents pourraient contenir, selon le ministère, « des renseignements personnel et de nature commerciale », celui-ci souhaitait consulter les propriétaires de ces manuels avant d'en faire parvenir une copie au Comité. Pourriez-vous me dire où en sont les démarches du ministère à ce sujet?

Enfin, en ce qui a trait aux points 2 (premier paragraphe) et 6 de ma lettre du 11 août 2012, le Comité m'a chargé de demander au ministère de revoir la question



- 2 -

en tenant compte de ses remarques. Je vais utiliser l'article 705.172(1) aux fins de la discussion.

Selon cette disposition, l'exploitant aérien doit « établir » des procédures qui visent à prévenir et à gérer les incidents d'entrave au travail d'un membre d'équipage. La question est de savoir de quel délai il dispose pour ce faire. Dans la lettre du 21 novembre 2011, le ministère répond que les exploitants aériens disposaient d'un délai de quatre-vingt-dix jours étant donné que cette disposition a été enregistrée le 12 mars 2009 et n'est entrée en vigueur que quatre-vingt-dix jours après, soit le 10 juin 2009.

Le Comité n'est pas convaincu qu'on doit voir les choses ainsi. Avant le 10 juin 2009, l'exploitant aérien n'avait aucune obligation d'établir ces procédures puisque la disposition en cause n'était pas en vigueur. En effet, l'article 705.172(1) ne prévoit pas, comme l'écrit le ministère, que les exploitants aériens doivent avoir élaboré ces procédures à la date d'entrée en vigueur de cette disposition, mais plutôt qu'à partir de cette date, ils doivent les établir. Même en acceptant, aux fins de la discussion, que les personnes qui exerçaient des activités d'exploitant aérien le 12 mars 2009 disposaient d'un délai de quatre-vingt-dix jours pour établir ces procédures, celui-ci ne s'appliquerait pas aux personnes qui deviennent exploitant aérien par la suite. Pour ces dernières, la question du délai se poserait toujours.

Si on accepte le point de vue du ministère, cela implique que depuis le 10 juin 2009, tous les exploitants aériens doivent avoir établi les procédures exigées. Dans le cas d'une personne qui était un exploitant aérien avant cette date, le Règlement exigerait qu'elle ait établi des procédures le 10 juin 2009. Dans le cas d'une personne qui est devenue exploitant aérien après cette date, elle devrait avoir établi des procédures le jour où elle l'est devenue. Autrement, ces deux personnes devraient être considérées comme ayant contrevenu au Règlement.

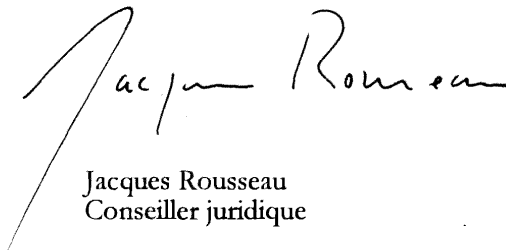
Cette façon de voir diffère de l'interprétation proposée, dans le cadre de l'examen du DORS/2006-199, par le ministère lui-même en ce qui les articles 804.22 et 804.23 du Règlement. Dans ce dossier, en réponse à la question de savoir quel est le délai dont dispose un exploitant aérien pour établir des balises de visibilité sur la piste, le ministère a fait valoir qu'il n'avait pas à le faire tant qu'il ne donnait pas la permission à une personne qualifiée d'évaluer la visibilité sur la piste et d'en communiquer l'évaluation. J'ai expliqué, dans ma lettre du 3 mai 2012 concernant ce dossier, pourquoi on peut considérer que ces deux dispositions doivent être modifiées pour correspondre à l'interprétation qu'en propose le ministère. Toutefois, cela démontre que le délai pour « établir » une chose peut varier selon le contexte. Comme il y a de très nombreuses obligations de cette nature dans le Règlement, le délai est susceptible de varier beaucoup d'un cas à l'autre, ce qui laisse les personnes assujetties au Règlement dans l'incertitude quant au délai dont elles disposent pour s'acquitter de ces diverses obligations.



- 3 -

Pour ce qui est de l'article 705.172(1), il y a une incertitude quant au délai à respecter pour se conformer au Règlement. Si l'intention est qu'une personne doive avoir établi les procédures exigées au moment où elle devient un exploitant aérien, le Règlement devrait être modifié pour le prévoir clairement.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Transports Transport
Canada Canada

Place de Ville, tour C - Place de Ville, Tower C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5 - Ottawa, ON K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP 10 2012

RECEIVED/REÇU

SEP 13 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

**V/Réf. : DORS/2009-90, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
(Parties I, VI et VII)**

Maître,

La présente fait suite à votre lettre du 18 mai 2012 concernant le règlement susmentionné.

Le Ministère prépare actuellement les instructions nécessaires pour donner suite aux engagements visant à modifier le *Règlement de l'aviation canadien* afin de corriger les problèmes soulevés aux points 1, 3 à 5, 7 à 9, 11 et 12 de votre lettre du 11 août 2011.

Quant aux parties pertinentes du manuel d'exploitation et du manuel de l'agent de bord, le Ministère souhaite avoir terminé les démarches requises pour y donner suite au cours de l'automne 2012.

Enfin, en ce qui a trait au délai pour se conformer au règlement DORS/2006-199, l'intention est bien reflétée dans votre lettre du 3 mai 2012. Aussi, pour ce qui est du délai relatif au règlement DORS/2009-90, le Ministère confirme que l'exploitant aérien avait jusqu'au 10 juin 2009 pour s'y conformer. Depuis cette date, les exploitants doivent être en conformité avec le *Règlement*.

... 2



- 2 -

Veillez accepter, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'N' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 17 septembre 2012

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-90, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I, VI et VII)

Je me réfère à la lettre envoyée le 10 septembre 2012 par Madame Bossé. Avant de la transmettre au Comité mixte, j'aurais besoin d'un complément d'information à propos du délai dont dispose un exploitant pour établir des procédures visant à prévenir et à gérer les incidents d'entrave au travail d'un membre d'équipage.

La question est de savoir de quel délai dispose l'exploitant pour se conformer à cette obligation. Comme vous le savez, il existe, dans le Règlement, plusieurs dispositions obligeant l'exploitant à « établir » divers documents, procédures, etc. Le délai dont dispose l'exploitant peut varier selon le contexte. Par exemple, dans le cadre de l'examen du DORS/2006-199, la même question se pose et le ministère confirme que l'exploitant n'a pas à établir des balises de visibilité sur la piste tant qu'il ne donne pas la permission à une personne qualifiée d'évaluer la visibilité sur la piste et d'en communiquer l'évaluation. Cela signifie que l'exploitant n'a pas à se conformer à partir de la date où la disposition en cause est entrée en vigueur et même que la date à laquelle il faut se conformer à cette obligation peut varier d'un exploitant à l'autre.



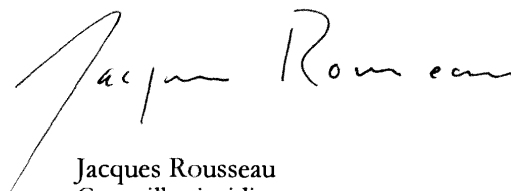
- 2 -

Dans le cas qui nous occupe ici, c'est-à-dire l'exemple de l'article 705.172(1) du Règlement, la réponse du ministère est que cette disposition est entrée en vigueur le 10 juin 2009 et que « l'exploitant aérien avait jusqu'au 10 juin 2009 pour s'y conformer ». Vous n'expliquez pas pourquoi il en est ainsi. Selon moi, cette date est celle à partir de laquelle l'exploitant avait l'obligation d'établir des procédures. Avant cette date, cette obligation n'était pas en vigueur, et l'article 705.172(1) ne prévoit pas que l'exploitant doit avoir, dès le 10 juin 2009, des procédures. Pourquoi l'exploitant n'aurait-il pas disposé d'un délai pour se conformer au Règlement?

En ce qui concerne les personnes qui étaient déjà des exploitants avant le 10 juin 2009, la question est peut-être devenue théorique. On peut, en effet, présumer que toutes ces personnes avaient, à cette date, des procédures et que, pour cette raison, aucune n'a contrevenu à l'article 705.172(1) et n'a subi les pénalités prévues. Le ministère est-il en mesure de confirmer que c'est bien le cas?

Par contre, pour ce qui est des personnes qui sont devenues exploitants après le 10 juin 2009, il est clair que cette date ne s'applique pas. Évidemment, les nouveaux exploitants doivent établir des procédures. Mais cela ne fait pas partie des exigences à satisfaire spécifiées à l'article 705.07 pour que le ministre délivre un certificat d'exploitation aérienne à la personne qui en fait la demande. Je présume donc que la personne peut se voir délivrer un certificat même si elle n'a pas encore établi ces procédures. Elle doit donc les établir à partir du moment où elle devient un exploitant. Je présume qu'elle dispose d'un délai pour ce faire. Quel est ce délai? Si le ministère considère qu'il y a un délai maximum, après quoi un exploitant se trouve à contrevenir au Règlement, je propose de préciser ce délai dans le Règlement. Si le ministère est d'avis que l'exploitant doit avoir établi ces procédures au moment où il reçoit son certificat, je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi il en serait ainsi. Finalement, si cette obligation repose sur une interprétation du Règlement plutôt que sur une disposition explicite qui m'aurait échappé, il me semble qu'il conviendrait que cela soit clarifié en modifiant le Règlement. Dans ce cas, je suggère que cette exigence pourrait être ajoutée à la liste de celles qui sont spécifiées à l'article 705.07. De cette façon, l'exploitant aurait, dès la délivrance de son certificat, les procédures requises.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Appendix P



17.

TRANSLATION / TRADUCTION

November 29, 2010

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I)

The Joint Committee considered the above-mentioned instrument and the relevant correspondence at its meeting on November 18, 2010. It was satisfied with the Department's response regarding the second point in my letter of February 17, 2009, and duly noted the Department's commitment to obtain amendments to address the problems raised in points 1 and 3. I would appreciate an update on when the Committee expects the promised amendments to be made.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

March 3, 2011

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I)

In response to your letter of November 29, 2010, I wish to inform you that the Department intends to proceed with the necessary amendment to Subpart 9 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations* to address the Joint Committee's recommendations regarding the issues raised in points 1 and 3. To that end, the Department is currently preparing drafting instructions for the Department of Justice.

I hope this is satisfactory.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

July 11, 2011

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Part I)

I refer to your letter of March 3, 2011, and would appreciate your advice of any progress made since then. Specifically, I wonder whether you are now able to inform me as to when the Department expects the promised amendments to be made.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

September 14, 2011

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I)

In response to your letter of July 11, 2011, the Department would like to assure you that it is currently working on the regulatory proposal to address your recommendations regarding the issues raised in points 1 and 3 of your letter of February 17, 2009. The Department hopes to publish the amendment to the *Canadian Aviation Regulations* in early 2012.

I hope this is satisfactory.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

January 23, 2012

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Part I)

I refer to your letter of September 14, 2011, and would appreciate your confirming that the Department still expects the promised amendments to be published "in early 2012." Also, could you clarify whether the amendments will be published in Part I or Part II of the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

April 3, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I)

This is in response to your letter of January 23, 2012. The drafting of the necessary amendments is almost complete. The Department is not yet able to confirm whether the amendments will be published in Part I or Part II of the *Canada Gazette*. Rest assured that we will let you know when the amendments are published.

I hope this is satisfactory.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat



TRANSLATION / TRADUCTION

August 14, 2012

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I)

I refer to your letter of April 3, 2012, and would appreciate an update on what progress has been made since then. Also, is the Department now able to tell me whether the promised amendments will be published in Part I or Part II of the *Canada Gazette*?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

December 18, 2012

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our Ref: SOR/2005-354, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part I)

I refer to Ms. Bossé's letter of April 3, 2012, a copy of which is enclosed, and would appreciate an update on what progress has been made since then. Also, is the Department now able to advise me whether the promised amendments will be published in Part I or Part II of the *Canada Gazette*?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

Encl.

/mh

Annexe P



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ

Le 29 novembre 2010

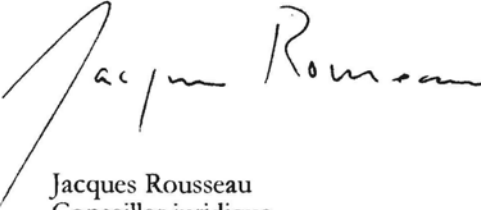
Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 18 novembre 2010. Il a jugé satisfaisante la réponse du ministère en ce qui concerne le point 2 de ma lettre du 17 février 2009 et pris bonne note de son engagement d'obtenir des modifications pour corriger les problèmes signalés aux points 1 et 3. Je vous serais reconnaissant de m'indiquer quand le ministère prévoit que les modifications promises seront effectuées.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 03 2011
MARS

RECEIVED/REÇU

MAR 07 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

**V/Réf. : DORS/2005-354, *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)***

Maître,

En réponse à votre lettre du 29 novembre 2010, je tiens à vous informer que le Ministère a l'intention d'apporter les modifications requises à la sous-partie 9 de la partie I du *Règlement de l'aviation canadien*, le tout afin de donner suite aux recommandations du Comité mixte pour les éléments soulevés aux points 1 et 3. À cet effet, le Ministère prépare en ce moment des instructions de rédaction pour le Ministère de la Justice.

En espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 11 juillet 2011

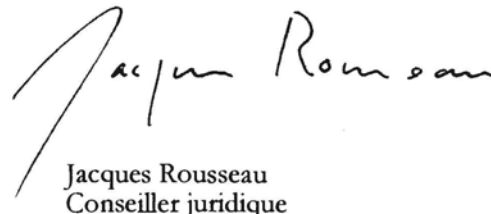
Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)

Je me réfère à votre lettre du 3 mars 2011 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si vous êtes maintenant en mesure de m'indiquer quand vous prévoyez les modifications promises seront effectuées.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP 14 2011

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

RECEIVED/REÇU
SEP 20 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**V/Réf. : DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)**

Maître,

En réponse à votre lettre datée du 11 juillet dernier, le Ministère tient à vous assurer qu'il travaille actuellement sur le projet de règlement donnant suite à vos recommandations pour les éléments soulevés aux points 1 et 3 de votre lettre du 17 février 2009. Il espère publier la proposition de modification au *Règlement de l'aviation canadien* dans les premiers mois de l'année 2012.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 23 janvier 2012

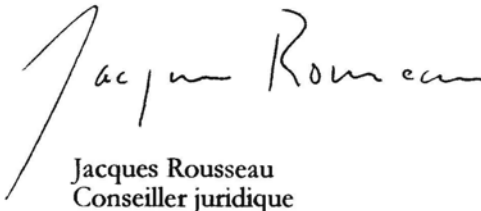
Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)

Je me réfère à votre lettre du 14 septembre 2011 et me demande si le ministère espère toujours publier les modifications promises « dans les premiers mois de 2012 ». De plus, auriez-vous l'obligeance de préciser s'il s'agit de publier ces modifications dans la partie I ou II de la *Gazette du Canada*?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

APR 03 2012

RECEIVED/REÇU

APR 05 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

**V/Réf. : DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)**

Maître,

En réponse à votre lettre du 23 janvier 2012, le travail de rédaction des modifications requises est sur le point d'être terminé. Le Ministère n'est pas encore en mesure de confirmer si la publication se fera dans la Partie I ou la Partie II de la *Gazette du Canada*. Toutefois, soyez assuré que je vous aviserai au moment de la publication.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 14 août 2012

Madame Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)

Je me réfère à votre lettre du 3 avril 2012 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. De plus, je me demande si vous êtes maintenant en mesure de me dire si les modifications promises seront publiées dans la partie I ou II de la *Gazette du Canada*.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 18 décembre 2012

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
a /s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de Ville - Tour C
330, rue Sparks
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2005-354, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Partie I)

Je me réfère à la lettre envoyée par Madame Bossé le 3 avril 2012, dont vous trouverez, ci-joint, une copie, et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. De plus, je me demande si le ministère est maintenant en mesure d'indiquer si les modifications promises seront publiées dans la partie I ou II de la *Gazette du Canada*.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

P.j.

/mh

Appendix Q



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

August 23, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/2007-135, *Phytophthora Ramorum Compensation Regulations*
Your File: SJC 006890

Reference is made to Ms. Barbara Jordan's letter of September 13, 2010, which indicated that the outstanding promised amendments to the *Phytophthora Ramorum Compensation Regulations* were expected to be completed last year. As it appears that the amendments have not yet been made, your advice as to progress in this regard would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

January 9, 2013

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/2007-135, Phytophthora Ramorum Compensation Regulations
Your File: SJC 006890


I refer to my letter of August 23, 2012 concerning the above-mentioned Regulations, to which a reply shall be appreciated.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

FEB 08 2013

SJC 011069

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 19 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/2007-135, *Phytophthora Ramorum* Compensation Regulations

Thank you for your letter of January 9, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency has included the outstanding amendments to the *Phytophthora Ramorum Compensation Regulations* in an upcoming miscellaneous regulatory amendment package (CFIA ID 20279). The Agency anticipates the coming into force of these regulations by 2014.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Annexe Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 août 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques intérieures
Agence canadienne d'inspection des aliments
Pièce 105, 5^e étage
1400, chemin Merivale, Tour 2
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2007-135, Règlement sur l'indemnisation relative au
Phytophthora ramorum

V/Réf. : SJC 006890

Je me reporte à la lettre de M^{me} Barbara Jordan en date du 13 septembre 2010, dans laquelle il était indiqué que les modifications en suspens qui ont été promises au Comité en ce qui concerne le *Règlement sur l'indemnisation relative au Phytophthora ramorum* seraient apportées l'année dernière. Comme la chose n'a, semble-t-il, pas encore été faite, je vous saurais gré de me mettre au courant des progrès réalisés à cet égard.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 9 janvier 2013

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques intérieures
Agence canadienne d'inspection des aliments
Pièce 105, 5^e étage
1400, chemin Merivale, Tour 2
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2007-135, Règlement sur l'indemnisation relative au
Phytophthora ramorum
V/Réf. : SJC 006890

Je me reporte à ma lettre du 23 août 2012 concernant le règlement cité en
rubrique. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir y répondre.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 8 février 2013

SJC 011069

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2007-135, Règlement sur l'indemnisation relative au
Phytophthora ramorum

J'ai bien reçu votre lettre du 9 janvier 2013 concernant la question citée en rubrique.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a intégré dans un prochain règlement correctif (CFIA ID 20279) les modifications qui doivent être apportées au *Règlement sur l'indemnisation relative au Phytophthora ramorum*. L'Agence prévoit que ces modifications entreront en vigueur d'ici 2014.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix R



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

August 23, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/2007-169, Regulations Amending the Compensation for
Destroyed Animals Regulations

Your File: SJC 006891

I refer to your letter of September 13, 2010, which indicated that promised amendments to the above-noted Regulations were expected to be completed in late 2011. As it appears that the amendments have not yet been made, your advice would be valued as to progress in this regard.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

January 9, 2013

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes:

Our File: SOR/2007-169, Regulations Amending the Compensation for Destroyed
Animals Regulations

Your File: SJC 006891

I refer to my letter of August 23, 2012 concerning the above-mentioned
Regulations and to which a reply shall be appreciated.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario K1A 0Y9

FEB 08 2013

SJC 011070

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 19 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**RE: SOR/2007-169, Regulations Amending the Compensation for Destroyed Animals
Regulations**

Thank you for your letter of January 9, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency has included the outstanding amendments to the *Compensation for Destroyed Animals Regulations* in an upcoming miscellaneous regulatory amendment package (CFIA ID 20279). The Agency anticipates the coming into force of these regulations by 2014.

Yours sincerely,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Annexe R

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 août 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice générale
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation
en cas de destruction d'animaux

Vo/Réf.: SJC 006891

La présente fait suite à votre lettre du 13 septembre 2010 dans laquelle vous indiquez que les modifications du Règlement susmentionné seraient apportées à la fin de 2011. Comme ces modifications ne semblent pas encore avoir été apportées, j'aimerais savoir où en est ce dossier.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 9 janvier 2013

Madame Colleen Barnes
Directrice générale
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2007-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation
en cas de destruction d'animaux

V/Réf. : SJC 006891

Je me réfère à ma lettre du 23 août 2012 et vous serais reconnaissant de me faire part de la réponse du ministère.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SJC 011070

Le 8 février 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2007-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation
en cas de destruction d'animaux

J'accuse réception de votre lettre du 9 janvier 2013 concernant le règlement susmentionné et je vous en remercie.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a inclus les modifications restantes concernant le *Règlement sur l'indemnisation en cas de destruction d'animaux* dans un règlement correctif qui sera présenté prochainement (CFIA ID 20279). L'Agence prévoit que ce règlement entrera en vigueur en 2014.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Veronica McGuire
Directrice générale
Politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix S



21.

TRANSLATION / TRADUCTION

October 10, 2012

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Vincent Massey Building, 21st Floor
351 St. Joseph Boulevard
Gatineau, QC K1A 0H3

Dear Sir:

Our Ref.: SOR/2007-129, Regulations Amending the Ozone-depleting Substances
Regulations, 1998

The Standing Joint Committee considered the above-mentioned regulations and related correspondence at its meeting of October 4, 2012. Committee members were satisfied with the response to point 1 and noted the Department's commitment to make the necessary changes to address the problems noted in points 2 (second comment), 3 and 4 of my letter of September 21, 2011. With regard to point 2 (first comment) and point 5, to which the same comment applies, the Department wrote that it would "examine the issue in depth" when drafting new regulations, and that it "hoped to be able to complete the planning stage of the regulatory development process by the end of 2013."

The Committee noted that the Department's responses contain two uncertainties. Firstly, with regard to points 2 and 5, the Department gives no indication as to its intentions; it simply says that it will examine the issue. If the Department introduces in the new regulations a solution that, in the Joint Committee's opinion, does not address the problem, it will have to start all over again. In the meantime, the Committee cannot conduct a comprehensive review of SOR/2007-129. The Committee would like the Department to clarify its intentions within a reasonable timeframe.

Secondly, it is obvious that the new regulations, which will replace the *Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998*, will not be adopted before the end of 2013. At best, the Department hopes to be able to complete the planning stage of the regulatory development process by that time. Generally speaking, the Committee



- 2 -

hopes that the promised amendments will be made in a reasonable timeframe. There seems to be no reason for them not to be. Given the nature of some of the problems raised, there is no reason to for the timeframe to be left unspecified. In January 2012, the Department was unable to anticipate when the new regulations would be adopted. Is it able to do so now? If not, or if adoption of the new regulations cannot take place until far in the future, will the Department agree to make the necessary amendments to correct the problems raised in points 2 to 5 without waiting for the new regulations to be ready?

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

January 8, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/2007-129, Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998

Thank you for your letter of October 10, 2012, regarding the *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

With respect to your first comment concerning point 2 in your letter of September 21, 2011, regarding the words to “sell or otherwise supply” (in French, “fournir, notamment par la vente”), which appear in clause 7(2)(b)(ii.1)(C) of the Regulations, I can assure you that the new provisions will reflect the wording of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and in particular the wording in the enabling provisions. The same is true for point 5, which you also raise in your letter of September 21, 2011.

Preparation of the new regulations to replace the current *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances Regulations, 1998* is progressing well, and the proposed regulations should be published in Part 1 of the *Canada Gazette* in the fall of 2013.

If you require further information, please contact me at 819-953-6899 or call Danielle Rodrigue, Manager, Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at 819-956-9460.

Sincerely,

[signed]
John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector
Louise McIsaac, Legal Counsel, Legal Services

Annexe S



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

Le 10 octobre 2012

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2007-129, Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 4 octobre 2012. Il a jugé satisfaisante la réponse au point 1 et a pris note de l'engagement du ministère d'obtenir des modifications pour corriger les problèmes signalés aux points 2 (deuxième remarque), 3 et 4 de ma lettre du 21 septembre 2011. Quant aux points 2 (première remarque) et 5, auxquels le même commentaire s'applique, le ministère écrit qu'il « examinera cet enjeu en profondeur » durant la préparation d'un nouveau règlement dont il espère « être en mesure de compléter les étapes de planification du processus de développement réglementaire d'ici la fin de 2013 ».

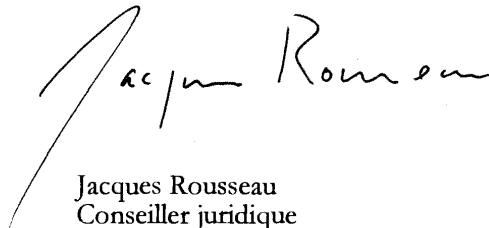
Le Comité a constaté que les réponses du ministère comportent deux incertitudes. Premièrement, sur les deux derniers points, il ne donne aucune indication quant à ses intentions. Il indique tout simplement qu'ils feront l'objet d'un examen. Si le nouveau règlement devait apporter une solution qui ne règle pas le problème selon le Comité, tout serait à recommencer. Entre temps, le Comité aura été dans l'impossibilité de mener un examen complet du DORS/2007-129. Le Comité souhaite donc que le ministère lui fasse part, dans un délai raisonnable, de ses intentions.



- 2 -

Deuxièmement, de toute évidence, le nouveau règlement, qui remplacera l'actuel *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*, ne sera pas adopté d'ici la fin de 2013. Le ministère espère tout au plus être en mesure, d'ici là, de compléter les étapes de la planification du processus de développement réglementaire. De façon générale, le Comité souhaite que les modifications promises soient effectuées dans un délai raisonnable. Rien ne semble justifier qu'il en soit autrement dans ce dossier. La nature de certains des problèmes soulevés fait que le moment où les corrections nécessaires seront effectuées ne devrait pas rester indéterminé. En janvier 2012, le ministère n'était pas en mesure de prévoir à quel moment pourrait avoir lieu l'adoption du nouveau règlement. Peut-il maintenant le faire ? Si le ministère est dans l'impossibilité de le prévoir, ou si cette adoption ne doit survenir que dans un futur lointain, accepte-t-il de s'engager à adopter les modifications nécessaires pour corriger les problèmes soulevés aux points 2 à 5 sans attendre que le nouveau règlement soit prêt ?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Environment Canada
Environnement Canada

Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

JAN 8 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 23 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2007-129 Règlement modifiant le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*

Je vous remercie de votre lettre du 10 octobre 2012 concernant le Règlement modifiant le *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)* [RSACO (1998)].

En ce qui a trait à la première remarque relativement au point deux que vous soulevez dans votre lettre du 21 septembre 2011 à l'égard des mots « fournir, notamment par la vente » et « to sell or otherwise supply » de la division 7(2)b(ii.1)(C) du Règlement, nous vous assurons que la rédaction des nouvelles dispositions équivalentes tiendra compte de la terminologie utilisée dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et particulièrement celle que l'on retrouve dans les dispositions habilitantes. Nous ferons de même pour le point 5, également soulevé dans votre lettre du 21 septembre 2011.

La rédaction d'un nouveau règlement pour remplacer l'actuel RSACO (1998) progresse bien et nous planifions publier un projet à la partie 1 de la Gazette du Canada à l'automne 2013.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Margaret Kenny, Directrice générale, Direction du Secteur des produits chimiques
Louise McIsaac, Conseillère juridique, Services juridiques

Canada

www.ec.gc.ca



Appendix T



22.

TRANSLATION / TRADUCTION

March 7, 2012

Tiffany Caron
Director
Legislation and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Room 14E-241
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our Ref.: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery
Regulations, 1987

The Joint Committee reviewed the amendment mentioned above and the relevant correspondence at its meeting of March 1, 2012. At that meeting, the Committee noted that the Department promised to make changes to correct the wording problems raised under points 2 and 3 of my letter of March 4, 2010. In point 1, the Committee directed me to ask you to review the issue by considering the following observations.

Point 1 deals with section 16(2.1) of the Regulations, which I reproduce here:

(2.1) The provincial Minister may authorize any person, on request, to bring into or possess in Manitoba specified quantities of live fish or live fish eggs of a species set out in Schedule IX if the person establishes that

- (a) they are a qualified researcher working in a recognized research facility;
- (b) they use the equipment and controls necessary to protect against any release, into Manitoba waters, of fish or eggs of a species set out in Schedule IX; and
- (c) possession of those fish and eggs is solely for the purpose of scientific research on their potential impacts on Manitoba waters, the mitigation of those impacts and the prevention or control of the spread of that species.



- 2 -

The correspondence up to now has made it possible to determine that the Department will not automatically grant the requested authorization even if the applicant establishes that the conditions listed under section 16(2.1) are met. As you wrote in your letter of November 21, 2011, the Regulations “were not written to suggest that subsections (a), (b) and (c) of section 16(2.1) are the only requirements for the issuing of permits”. You specified that those requirements are the “minimum”. You referred to the requirement that those additional conditions be based on relevant considerations and good faith. Could you describe the relevant considerations?

You end your letter by stating that the “Department believes that the discretionary power granted to the Minister is justified and that it should not be changed”. The Committee does not share that opinion. In the Committee’s view, it is important that all the conditions that need to be met to obtain the requested authorization be listed in the Regulations. Otherwise, those conditions can vary with every decision, even if they are based on relevant considerations. As a result, each applicant could be treated differently and there would be a risk of arbitrary decisions. It may be possible that we would add a condition considered relevant in a given case, but we would neglect to add it in another case, even if, at the end of the day, it might be just as relevant.

In short, to reduce the risk of arbitrary decisions, the Committee hopes that all the conditions that need to be met to obtain the Minister’s authorization will be set out in the Regulations. Similarly, if the Minister still takes into account other considerations to deny the requested authorization, those considerations should be included in the Regulations. For instance, if the authorization is denied in cases where the activity described in the request could have a negative impact on native species, this should be clearly stated in the Regulations. In addition, whether new conditions or considerations are added, section 16(2.1) should be amended to state that, if the person establishes that the listed conditions are being met and that the request complies with the considerations that the Minister must take into account, the Minister “authorizes”, rather than “may authorize” as it is presently stated, the applicant to bring into or possess in Manitoba specified quantities of live fish or live fish eggs of a species set out in Schedule IX of the Regulations.

Yours sincerely,

[Signature]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

August 30, 2012

Tiffany Caron
Director
Legislation and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Room 14E-241
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our Ref.: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery
Regulations, 1987

As it considered SOR/2011-39, the Joint Committee noted that the promised corrections to points 2 and 3 of my letter of March 4, 2010 have been made. As for point 1, I would be grateful if you would inform me of the Minister's response to my letter of March 7, 2012.

Yours sincerely,

[Signature]

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

March 18, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery
Regulations, 1987

This is a response to your letters of March 7 and August 30, 2012, regarding the above-referenced issue.

As you may know, the recent changes made to the *Fisheries Act* gives the Department explicit power regarding the management of aquatic invasive species. The Department, together with the provinces and territories, is currently developing regulations seeking to manage the threat of aquatic invasive species. The regulations would be national in scope and would seek to include the list of prohibited species from both the *Manitoba Fishery Regulations, 1987* and the *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

As a result, the Department hopes to bring a number of amendments to the current regulations under the *Fisheries Act*, in order to avoid the duplication of regulations. One of the amendments would repeal Schedule IX and the related sections of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*.

Since the framework intended to manage the prohibited species will be set out in the aquatic invasive species proposal, the Department believes that those amendments will address the Committee's concerns.

I trust that this information is to your satisfaction.

Sincerely,

[Signature]

Tiffany Caron
Director
Legislation and Regulatory Affairs

Annexe T



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOVIN, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOVIN, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

Le 7 mars 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent, poste 14E-241
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du
Manitoba de 1987

Le Comité mixte a examiné la modification mentionnée ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} mars 2012. À cette occasion, il a pris bonne note de l'engagement du ministère d'obtenir des modifications pour corriger les problèmes de rédaction signalés aux points 2 et 3 de ma lettre du 4 mars 2010. Pour ce qui est du point 1, il m'a chargé de vous demander de revoir la question en tenant compte des remarques que voici.

Le point 1 concerne l'article 16(2.1) du Règlement, dont je reproduis le texte :

(2.1) Le ministre provincial peut autoriser toute personne qui en fait la demande à introduire au Manitoba ou à y avoir en sa possession une quantité déterminée d'oeufs vivants de poisson ou de poissons vivants des espèces mentionnées à l'annexe IX si cette personne établit qu'elle :

- a) est un chercheur qualifié qui travaille dans des installations de recherche reconnues;
- b) a recours au matériel et aux mesures de contrôles nécessaires pour empêcher que les oeufs de poisson et les poissons des espèces mentionnées à l'annexe IX ne soient relâchés dans les eaux du Manitoba;
- c) a en sa possession des oeufs de poisson et des poissons dans le seul but d'effectuer de la recherche scientifique relativement aux répercussions éventuelles sur les eaux du Manitoba, à l'atténuation de



- 2 -

ces répercussions et à la prévention ou au contrôle de leur propagation.

La correspondance échangée jusqu'à présent a permis de déterminer que le ministre n'accordera pas automatiquement l'autorisation demandée même si le demandeur établit que les conditions énumérées à l'article 16(2.1) sont respectées. Comme vous l'écrivez dans votre lettre du 21 novembre 2011, ce Règlement « n'a pas été rédigé en vue de suggérer que les paragraphes a), b) et c) de l'article 16(2.1) soient les seules exigences régissant la délivrance des permis ». Vous précisez qu'il s'agit d'un « minimum ». Vous évoquez l'obligation que ces conditions supplémentaires soient fondées sur des considérations pertinentes et la bonne foi. Pourriez-vous décrire ces considérations pertinentes ?

Vous terminez en indiquant que « le Ministère croit que le pouvoir discrétionnaire accordé au ministre est justifié et qu'il ne devrait pas être modifié ». Le Comité ne partage pas cet avis. Selon lui, il est important que les conditions à satisfaire pour obtenir l'autorisation demandée soient toutes énumérées dans le Règlement. Autrement, ces conditions peuvent varier au gré des décisions, même si elles sont fondées sur des considérations pertinentes. Avec le résultat que chaque demandeur pourra être traité différemment, d'où le risque de décisions arbitraires. Ainsi, il pourrait arriver qu'on ajoute une condition jugée pertinente dans un cas donné, mais qu'on omette de l'ajouter dans un autre cas, même si, en fin de compte, elle serait tout aussi pertinente.

Bref, pour palier le risque d'arbitraire, le Comité souhaite que toutes les conditions à satisfaire pour obtenir l'autorisation du ministre soient prévues dans le Règlement. De la même façon, s'il y a des considérations dont le ministre tiendra compte pour refuser malgré tout d'accorder l'autorisation demandée, celles-ci devraient être inscrites dans le Règlement. Par exemple, si l'autorisation sera refusée dans les cas où l'activité visée par la demande pourrait être néfaste pour les espèces indigènes, cela devrait être clairement prévu dans le Règlement. De plus, que l'on y ajoute ou non de nouvelles conditions ou considérations, il conviendrait de modifier l'article 16(2.1) de façon à préciser que, si la personne établit que les conditions énumérées sont respectées, et qu'aucune des considérations dont doit tenir compte le ministre ne s'y oppose, le ministre « autorise », plutôt que « peut autoriser » comme c'est le cas présentement, le demandeur à introduire au Manitoba ou à y avoir en sa possession une quantité déterminée d'œufs vivants de poisson ou de poissons vivants des espèces mentionnées à l'annexe IX du Règlement.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 30 août 2012

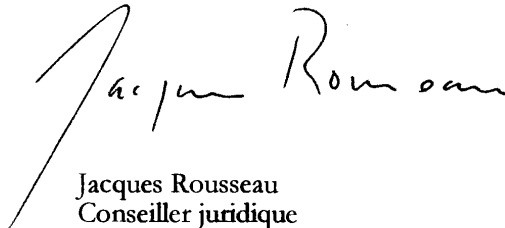
Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent, poste 14E-241
OTTAWA (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du
Manitoba de 1987

Lorsqu'il a examiné le DORS/2011-39, le Comité mixte a constaté que les corrections promises en ce qui concerne les points 2 et 3 de ma lettre du 4 mars 2010 ont été effectuées. Pour ce qui est du point 1, je vous serais reconnaissant de me faire part de la réponse du ministre à ma lettre du 7 mars 2012.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 1 8 2013

M. Jacques Rousseau
Conseiller
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
À l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 2 2 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

Objet : DORS/2008-278, Règlement modifiant le *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*

Monsieur,

La présente constitue une réponse à vos lettres du 7 mars et du 30 août 2012 concernant la question citée en objet.

Comme vous le savez peut-être, les changements récemment apportés à la *Loi sur les pêches* confèrent au Ministère des pouvoirs explicites au chapitre de la gestion des espèces aquatiques envahissantes. Ce dernier élabore actuellement, de concert avec les provinces et les territoires, un règlement visant à gérer la menace que représentent les espèces aquatiques envahissantes. Le règlement serait de portée nationale et aurait notamment pour but d'intégrer la liste des espèces interdites provenant à la fois du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987* et du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007*.

De ce fait, le Ministère compte apporter un certain nombre de modifications au règlement actuel de la *Loi sur les pêches*, afin d'éviter un dédoublement de la réglementation. L'une des modifications consisterait à abroger l'annexe IX et les sections connexes contenues dans le *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*.

.../2



-2-

Comme le cadre visant à gérer les espèces interdites sera exposé dans la proposition concernant les espèces aquatiques envahissantes, le Ministère croit que ces modifications permettront de répondre aux préoccupations du Comité.

J'espère que ces renseignements sauront vous satisfaire.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix U

**23.**

SOR/2009-128

ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

Export and Import Permits Act

P.C. 2009-665

April 25, 2012

1. This instrument amends the French version of three provisions in response to comments made in connection with SOR/2002-153 (before the Committee on May 27, 2010).
2. Two new points are dealt with in the attached correspondence.

PB/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

April 25, 2012

Mr. Robert Fry
Corporate Secretary and Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2009-128, Order Amending the Export Control List

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points.

1. Amending regulations, subsection 13(3)

This provision states that it is replacing paragraph 5504(i) of the schedule to the *Export Control List*. The correct reference should be to paragraph 5504(2)(i).

2. Schedule, paragraph 7000(b), English version

As a result of the amendment made to the opening portion of item 7000 of the schedule, which now reads “Goods and technology, as described in Group 7 of the guide, the export of which Canada has agreed to control”, the words “the export of which Canada has agreed to control” should now be deleted from the beginning of the English version of paragraph 7000(b).

In addition, the English version of paragraph 7000(b) refers to Paris, France, while the French version refers imply to Paris. It is unnecessary to expressly state in



- 2 -

one version that Paris is in France, it is presumably equally unnecessary to do so in the other version.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

August 29, 2012

Mr. Robert Fry
Director General and Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2009-128, Order Amending the Export Control List

I refer to my letter of April 25, 2012, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

February 4, 2013

DCD-2013-0121

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: Order Amending the Export Control List

This is further to your letters of April 25 and August 29, 2012, regarding the above-referenced instrument.

The Department is working with Justice Canada to prepare an order that will address the comments you made in April 2012 and introduce a few other changes.

We are confident that, if made, this order will address your concerns.

Yours sincerely,

[signed]

Robert Fry
Corporate Secretary and Director General

Annexe U

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2009-128

**DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION
CONTRÔLÉE**

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

C.P. 2009-665

Le 25 avril 2012

1. Ce texte réglementaire modifie la version française de trois dispositions, par suite d'observations faites relativement au DORS/2002-153 (soumis au Comité le 27 mai 2010).
2. La correspondance ci-jointe traite de deux nouveaux points.

PB/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 25 avril 2012

Monsieur Robert Fry
Secrétaire ministériel et directeur général
Secrétariat ministériel
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-128, Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée

Après avoir examiné le texte réglementaire susmentionné, j'aimerais attirer votre attention sur les deux points suivants.

1. Paragraphe 13(3) du règlement correctif

On peut lire que cette disposition remplace l'alinéa 5504(i) de l'annexe de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. Or, il faudrait plutôt renvoyer à l'alinéa 5504(2)(i).

2. Annexe, alinéa 7000b), version anglaise

Par suite de la modification apportée au début de l'article 7000 de l'annexe (version anglaise) qui se lit maintenant comme suit : « Goods and technology, as described in Group 7 of the guide, the export of which Canada has agreed to control », il faudrait supprimer les mots « the export of which Canada has agreed to control » au début de la version anglaise de l'alinéa 7000b).

En outre, la version anglaise de l'alinéa 7000b) renvoie à « Paris, France », tandis que la version française renvoie simplement à « Paris ». S'il n'est pas nécessaire de préciser dans une version que Paris est en France, on suppose qu'il n'est pas nécessaire de le préciser dans l'autre version.

Dans l'attente de votre avis sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 29 août 2012

Monsieur Robert Fry
Secrétaire ministériel et directeur général
Secrétariat ministériel
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-128, Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation
contrôlée

Je désire simplement mentionner, par la présente, que ma lettre du 25 avril 2012
est demeurée à ce jour sans réponse.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes
meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



Affaires étrangères et
Commerce international Canada
Foreign Affairs and
International Trade Canada
Ottawa, Canada
K1A 0G2

Le 4 février 2013

DCD-2013-0121

Maître Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 06 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : Décret modifiant la Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée

Je donne suite à vos lettres datées des 25 avril et 29 août 2012 concernant le sujet mentionné en rubrique.

Le Ministère travaille avec le ministère de la Justice à la préparation du décret qui donnera suite aux commentaires que vous nous avez soumis en avril dernier en plus de présenter certains autres changements.

Nous sommes confiants dans le cas où ce décret serait pris qu'il répondra à vos attentes.

Veillez recevoir, Maître, l'expression de mes salutations distinguées.

Le secrétaire des Services intégrés et directeur général,

Robert Fry

Appendix V



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE-CHAIRS

**GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.**



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

VICE-PRÉSIDENTS

**GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ**

24.

August 7, 2012

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14E-241
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

N/Réf.: SOR/2010-173, Regulations Amending the Newfoundland and
Labrador Fishery Regulations

As enacted by the above-referenced instrument, the English version of column VII of item 1 of the table to section 13.1 of the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations* establishes a single close time from January 1 to February 1 for each of the four species set out in subitems 1(a) to (d). The French version of column VII of item 1, however, establishes a separate close time for each of the four species, including a close time from October 8 to May 31 in subitem (c) for rainbow trout. The two versions thus prescribe different close times for this species.

In addition, I note that item 7 of Schedule III to the Regulations prescribes a year-round close time for certain waters. As you know, the Joint Committee objects to such close times as amounting to a prohibition, as opposed to establishing a specified period during which fishing is not permitted. The Department has of course undertaken a Closed Time project that upon completion should resolve the Committee's concerns, and I wonder whether you can confirm that the removal of the year-round close time in item 7 will form an element of the Closed Time project.



- 2 -

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Fisheries and Oceans
CanadaPêches et Océans
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 18 2013
MAR 22 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: *Regulations Amending the Newfoundland and Labrador Fishery Regulations (SOR/2010-173)*

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter dated August 7, 2012, in which you requested a response to two items with respect to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*.

The first point concerns column VII of item 1 of the table to section 13.1, in which the Committee points out that the English and French versions of the Regulations do not correspond. I am happy to inform the Committee that the Department has already identified the noted inconsistency and is proposing that the Regulations be amended accordingly.

The second point concerns item 7 of Schedule III, in which the Committee was concerned with the use of a year-round close time for certain waters. The Department intends to seek amendments to the Regulations that will address the Committee's expressed concerns.

I trust the above is satisfactory.

Yours sincerely,

Tiffany Caron
Director
Legislative and Regulatory Affairs

Annexe V

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 août 2012

Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, Station 14E-241
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-173, Règlement modifiant le Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador

Tel qu'elle est mise en œuvre par le texte réglementaire susmentionné, la version anglaise de la colonne VII de l'article 1 du tableau de l'article 13.1 du *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador* prévoit une même période de fermeture du 1^{er} janvier au 1^{er} février pour chacune des quatre espèces nommées aux alinéas 1*a*) à 1*d*). Or, la version française de la colonne VII de l'article 1 prévoit une période de fermeture distincte pour chacune des quatre espèces, dont une période allant du 8 octobre au 31 mai au paragraphe *d*), en ce qui concerne la truite arc-en-ciel. Les deux versions prévoient donc des périodes de fermeture différentes pour cette espèce.

En outre, je constate que le point 7 de l'annexe III du Règlement prévoit une fermeture toute l'année pour certaines eaux. Comme vous le savez, le Comité mixte s'oppose à l'utilisation de périodes de fermeture qui équivalent à une interdiction, au lieu que l'on indique une période précise pendant laquelle la pêche est interdite. Le Ministère a entrepris un projet sur les périodes de fermeture qui, lorsqu'il sera terminé, devrait régler les préoccupations du Comité mixte. J'aimerais que vous me confirmiez que ce projet traitera, entre autres, de l'élimination de la période de fermeture pendant toute l'année dont il est question à l'article 7.

Dans l'attente de vos observations sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 mars 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-173, Règlement modifiant le Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 7 août 2012 dans laquelle vous vous interrogiez sur deux points du *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*.

Le premier point a trait à la colonne VII de l'article 1 du tableau de l'article 13.1. Le Comité mixte nous a fait part d'un manque de concordance entre la version anglaise et la version française du Règlement. J'ai le plaisir de vous informer que le Ministère avait déjà relevé cette incohérence et qu'il propose que le Règlement soit modifié en conséquence.

Le deuxième point a trait à l'article 7 de l'annexe III. Le Comité mixte s'interrogeait à propos de l'utilisation, pour certaines eaux, d'une période de fermeture pendant toute l'année. Le Ministère a l'intention de demander des modifications du Règlement qui régleront les préoccupations exprimées par le Comité mixte.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix W



25.

TRANSLATION / TRADUCTION

December 8, 2011

Ms. Sandra Harder
Director General, Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Harder:

Our File: SOR/2011-124, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I have reviewed the above amendment prior to its consideration by the Joint Committee and noted the following about the French version of subsection 98(2). This provision was the subject of comments concerning SOR/2002-227 to the effect that the English and French versions differed because the French version used "souscrit" as an equivalent for the English term "provide". Indeed, "souscrire" refers to the moment individuals append their signature to a document. One can imagine that the entrepreneur can sign the written statement at one moment and provide it at another. While the French wording of the subsection in question has been revised, the discrepancy was not corrected as requested. Could you confirm that the correction will be made at the earliest opportunity?

I look forward to your comments.

Yours truly,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

January 4, 2012

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2008-202, -253, -254 and 2011-124, Regulations Amending the
Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letter of January 19 and those of December 2 and 8 in which you commented on the amendments to the regulations SOR/2008-202, -253, -254 and 2011-124.

We are currently working on the last two sets of amendments that will address the proposals made by the Committee in 2006. These last amendments, which we are currently reviewing with the Department of Justice, take into account your comments in points 1 and 3.

We expect to submit these last two sets of amendments to the Governor in Council in September 2012.

Yours sincerely,

Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning

**TRANSLATION / TRADUCTION**

February 6, 2012

Ms. Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Harder:

Our File: SOR/2011-124, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

Thank you for your letter of January 4, 2012, regarding the above file and the other three files pertaining to your department. I have noted your intent to proceed with the last two sets of amendments relating to the Committee's 2006 comments in September 2012.

Could you confirm that the amendment required in this file, concerning subsection 98(2), which was also the subject of comments in 2006, will be part of the set of amendments you described?

I look forward to your reply.

Yours truly,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

May 17, 2012

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

File: SOR/2011-124, SOR/2008-202, SOR/2008-253, SOR/2008-254

I am writing in response to your letters of February 6, 2012. Citizenship and Immigration Canada (CIC) previously indicated in writing that it would take action on the amendments requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) in 2006 in three phases. CIC had decided to proceed in this fashion because of the large number of amendments requested and the need to hold more extensive consultations on the policies underlying certain points and to carry out a more thorough analysis. Given the nature of the requested amendments in this last phase and the resulting policy impact, the third phase of our response has required more extensive consultations and analysis than the previous two.

Since its last letter of February 12, 2010, CIC has been working to complete a number of legislative and regulatory priorities, which have delayed its response.

Regarding the questions you raised in your letters, we have closely reviewed the discrepancy between the terms “degree” and “diplôme universitaire” and the need to clarify the purpose of subsection 87.1(5) as regards its effect on the jurisdiction of the courts. We are continuing to examine these issues with CIC Legal Services.

CIC just published a series of seven amendments in the *Canada Gazette*, Part II, which came into force in June 2011, after having been tabled in advance. As we stated in our last letter, the Department is still working on the last 55 amendments requested by the SJCSR. Given the large number of amendments in this group and the need to hold consultations on the underlying policies, we expect that the last series of amendments



- 2 -

will be ready by the fall of 2012. We expect these amendments to be divided into two groups. The first will go directly to the final publication stage, while the second will be tabled and prepublished before coming into force, in accordance with subsection 5(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Please contact me if you have further questions or concerns.

Yours sincerely,

Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning



TRANSLATION / TRADUCTION

September 13, 2012

Ms. Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Harder:

Our File: SOR/2011-124, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

Thank you for your letter of May 17, 2012, regarding the above regulations. I have noted your intention to proceed with two sets of amendments that will correct some of the points raised by the Committee. Could you confirm that the terminology problem in the French version of subsection 98(2), raised in my letter of December 8, 2011, will be addressed in the amendments to be made this fall?

I look forward to your comments.

Yours truly,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 15, 2012

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your Files: SOR/2008-202, SOR/2008-253, SOR/2008-254, SOR/2011-124,
Amendments to the Immigration and Refugee Protection Regulations
(IRPR)

Thank you for your letters of September 13, 2012. I am writing to tell you where we stand regarding the amendments to the IRPR requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) in 2006. As we wrote in our previous letters to the SJCSR, Citizenship and Immigration Canada (CIC) is still working on the remaining 55 amendments requested by the SJCSR. However, given the large number of amendments in this last phase and the need to hold public consultations on the policies underlying certain points, this process has been expanded.

CIC believes that the amendments that will be made to subsection 87.1(5) in an upcoming set of regulatory provisions will appropriately address the concerns you raised about SOR/2011-124. CIC would also like to confirm that the next set of amendments requested by the SJCSR will resolve the problems cited in your letters about SOR/2008-202, 2008-254 and 2008-253. The discussions and consultations with the branches responsible for the underlying policies have concluded, and we are now working with the Department of Justice to draft the regulatory provisions that will be republished in the *Canada Gazette*, Part I.

CIC expects to submit the last set of 55 amendments in the winter of 2013.



- 2 -

Please feel free to contact me if you have further questions or concerns. We will continue to keep the SJCSR informed of our work.

Yours sincerely,

Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 16, 2013

Ms. Sandra Harder
Director General, Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889, 365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Harder:

Our File: SOR/2011-124, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

Thank you for your letter of November 15, 2012. Unfortunately, we did not receive it until January 15, 2013, which explains my late reply.

In her letter of September 13, 2012, Ms. Borkowski-Parent asked the Department to confirm that the terminology problem in the French version of subsection 98(2) of the Regulations would be addressed in the amendments planned—at the time of your letter of May 17, 2012—for the fall of 2012. In your letter of November 15, 2012, you wrote that the Department expected that “the amendments that will be made to subsection 87.1(5) in an upcoming set of regulatory provisions will appropriately address the concerns you raised about SOR/2011-124.” Ms. Borkowski-Parent’s comment from the review of SOR/2011-124 concerns subsection 98(2) of Regulations. Could you confirm that the above commitment does in fact concern subsection 98(2) and not subsection 87.1(5)?

Regarding the latter subsection, I noted that the draft regulations published in the *Canada Gazette*, Part I, of August 18, 2012, propose repealing this provision. This action could certainly be considered a satisfactory response to Ms. Borkowski-Parent’s request, made during the review of SOR/2008-254 in point 3 of her letter of January 26, 2010, to clarify the purpose of subsection 87.1(5) and indicate its effect on the jurisdiction of the courts. But I do not see how it relates to the comment concerning subsection 98(2).

I look forward to your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

February 22, 2013

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/2011-124, Amendments to the Immigration and Refugee
Protection Regulations (IRPR)

Thank you for your letter of January 16, 2013. I am writing to inform you that the Department is in the last stage of preparing its response to the Committee's recommendation regarding subsection 98(2). This measure is part of the set of amendments that will be proposed shortly in direct response to the Committee's remaining recommendations regarding the IRPR. As discussions and consultations with the branches responsible for the policies have concluded, we are now working with the Department of Justice to prepare the regulatory amendments that will be prepublished this winter in the *Canada Gazette*, Part I.

Please feel free to contact me if you have further questions or concerns. We will continue to keep the SJCSR informed of our work.

Yours sincerely,

Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning

cc: Marcy Zlotnick, Clerk
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Andrew Bartholomew Chaplin, Clerk
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Les Linklater, ADM, Strategic and Program Policy Sector
Citizenship and Immigration Canada

Annexe W



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 8 décembre 2011

Madame Sandra Harder
Directrice générale
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-124, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et j'ai noté la chose suivante concernant la version française du paragraphe 98(2). Cet article avait fait l'objet de commentaires dans le cadre du dossier DORS/2002-227, à l'effet que les versions française et anglaise étaient divergentes à cause de l'utilisation du terme « souscrit » dans la version française comme équivalent de « provide » en anglais. En effet, « souscrire » renvoie au moment où une personne revêt un acte de sa signature. On peut concevoir que le moment où l'entrepreneur signe la déclaration et celui où il la fournit puissent être différents. Bien que le libellé français du paragraphe en question ait été travaillé, la correction demandée pour remédier à la divergence n'a pas été effectuée. Auriez-vous l'obligeance de me confirmer que la correction sera faite à la première occasion?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

4 janvier 2012

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 3 1 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Madame,

Objet : DORS/2008-202, 253, 254 et 2011-124 – Règlements modifiant le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Madame,

Nous avons bien reçu votre lettre du 19 janvier ainsi que celles des 2 et 8 décembre dans lesquelles vous nous avez communiqué vos remarques concernant les modifications aux règlements DORS 2008-202, 253, 254, et 2011-124.

Nous travaillons actuellement aux deux derniers groupes de modifications qui répondront aux propositions faites par le Comité en 2006. Ces dernières modifications, que nous examinons actuellement avec le ministère de la Justice, tiennent compte de vos commentaires au sujet des points n. 1 et n. 3.

Nous comptons actuellement présenter ces deux derniers groupes de modifications au gouverneur en conseil en septembre 2012.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

La directrice générale de la Politique stratégique,

Sandra Harder

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 6 février 2012

Madame Sandra Harder
Directrice générale
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-124, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés

Je vous remercie pour votre lettre du 4 janvier 2012 concernant le dossier mentionné en rubrique, ainsi que trois autres dossiers relevant de votre ministère. J'ai pris bonne note de votre intention de procéder, en septembre 2012, aux deux derniers groupes de modifications afférentes aux commentaires du Comité datant de 2006.

Pourriez-vous me confirmer que la modification requise dans le présent dossier, concernant le paragraphe 98(2), qui avait par ailleurs fait l'objet de commentaires en 2006, fera partie du groupe de modifications dont vous me faites état.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn



Mme Evelyne Borkowski-Parent, conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 29 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

17 mai 2012

Référence : DORS/2011-124, DORS/2008-202, DORS/2008-253, DORS/2008-254

Madame,

Je réponds par la présente à vos lettres du 6 février 2012. Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a précédemment indiqué par écrit qu'il donnerait suite en trois phases aux modifications demandées en 2006 par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER). CIC avait décidé de procéder ainsi en raison du grand nombre de modifications demandées et de la nécessité de mener des consultations plus poussées sur les politiques sous-tendant certains points, et d'en approfondir l'analyse. Étant donné la nature des modifications demandées dans le cadre de cette dernière phase, et les conséquences qui en découlent pour les politiques, la troisième phase de notre réponse a nécessité des consultations et une analyse plus poussées que les deux précédentes.

Depuis l'envoi de sa dernière lettre, en date du 12 février 2010, CIC a été occupé à la réalisation de plusieurs priorités législatives et réglementaires, qui ont retardé sa réponse.

En ce qui concerne les questions que vous avez soulevées dans vos lettres, nous avons soumis à un examen attentif la divergence entre les termes « degree » et « diplôme universitaire » ainsi que la nécessité de clarifier l'intention du paragraphe 87.1(5) quant à son effet sur la juridiction des tribunaux. Nous poursuivons l'étude de ces questions avec les Services juridiques de CIC.

CIC a tout dernièrement publié, dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, une série de sept modifications qui sont entrées en vigueur en juin 2011, après avoir été préalablement déposées. Comme nous l'avons indiqué dans notre dernière lettre, le Ministère continue de travailler à la résolution des 55 dernières modifications demandées par le CMPEP. Étant donné le grand nombre des modifications demandées dans ce dernier groupe et la nécessité de mener des consultations sur les politiques sous-jacentes, nous nous attendons à ce que la dernière série de modifications soit prête d'ici l'automne 2012. Nous prévoyons que ces modifications se répartiront en deux ensembles : le premier passera directement à l'étape de la publication finale; le second sera déposé et prépublié avant d'entrer en vigueur, conformément au paragraphe 5(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Canada



En vous invitant à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions ou préoccupations, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Sandra Harder", followed by a horizontal line.

Sandra Harder
Directrice générale
Politique stratégique et planification



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 13 septembre 2012

Madame Sandra Harder
Directrice générale
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-124, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et
la protection des réfugiés

Je me réfère à votre lettre du 17 mai 2012 concernant le règlement mentionné en rubrique. J'ai pris bonne note de votre intention de procéder à deux ensembles de modifications qui viendront corriger certains des points soulevés par le Comité. Auriez-vous l'obligeance de confirmer que le problème de terminologie concernant la version française du paragraphe 98(2), soulevé dans ma lettre du 8 décembre 2011, fera partie des modifications à être effectuées cet automne.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Mme Evelyne Borkowski-Parent,
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

15 novembre 2012

Madame,

Votre référence : DORS/2008-202, DORS/2008-253, DORS/2008-254, DORS/2011-124,
Modifications au *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR)

RECEIVED/REÇU

JAN 15 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

J'ai bien reçu vos lettres du 13 septembre 2012. Je souhaite par la présente vous indiquer où nous en sommes en ce qui concerne les modifications au RIPR, demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) en 2006. Comme nous l'avons indiqué dans nos lettres précédentes au CMPER, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) s'occupe toujours de résoudre les 55 modifications restantes qui ont été demandées par le CMPER. Étant donné, toutefois, le nombre important des modifications à apporter dans le cadre de cette dernière phase ainsi que la nécessité de mener des consultations sur les politiques sous-tendant certains points, ce processus a été élargi.

CIC estime que les modifications qui seront apportées au paragraphe 87.1(5), dans le cadre d'un prochain ensemble de dispositions réglementaires, donnent convenablement suite aux préoccupations que vous avez soulevées concernant DORS/2011-124. CIC voudrait par ailleurs confirmer que le prochain groupe de modifications liées au CMPER résoudront les problèmes mentionnés dans vos lettres au sujet de DORS/208-202, 2008-254 et 2008-253. Les discussions et consultations menées avec les directions générales chargées des politiques sous-jacentes sont terminées, et nous travaillons actuellement avec le ministère de la Justice à la rédaction des dispositions réglementaires qui seront prépubliées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

CIC compte présenter le dernier groupe de 55 modifications à l'hiver 2013.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions ou sujets de préoccupation. Nous continuerons de tenir le CMPER au courant de nos travaux.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

Sandra Harder
Directrice générale,
Politique stratégique et planification.

Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 16 janvier 2013

Madame Sandra Harder
Directrice générale
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-124, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Je vous remercie pour votre lettre du 15 novembre 2012. Malheureusement, nous ne l'avons reçue que le 15 janvier 2013. C'est ce qui explique mon retard à y donner suite.

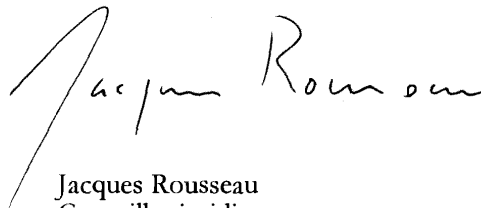
Dans sa lettre du 13 septembre 2012, Madame Borkowski-Parent a demandé à ce que le ministère confirme que le problème de terminologie concernant la version française du paragraphe 98(2) du Règlement ferait partie des modifications prévues, au moment de votre lettre du 17 mai 2012, pour l'automne 2012. Dans votre lettre du 15 novembre 2012, vous écrivez que le ministère estime « que les modifications qui seront apportées au paragraphe 87.1(5), dans le cadre d'un prochain ensemble de dispositions réglementaires, donnent convenablement suite aux préoccupations que vous avez soulevées concernant DORS/2011-124 ». Le commentaire fait par Madame Borkowski-Parent dans le cadre de l'examen du DORS/2011-124 a trait au paragraphe 98(2) du Règlement. Auriez-vous l'obligeance de confirmer que l'engagement cité ci-dessus concerne bel et bien le paragraphe 98(2) et non le paragraphe 87.1(5).



- 2 -

Au sujet de ce dernier, je note que le projet de règlement publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* du 18 août 2012 propose l'abrogation de cette disposition. Cette abrogation pourrait sans doute être considérée comme une réponse satisfaisante à la demande faite, dans le cadre de l'examen du DORS/2008-254, par Madame Borkowski-Parent, au point 3 de sa lettre du 26 janvier 2010, de clarifier l'intention qu'est censé exprimer le paragraphe 87.1(5) et d'indiquer quel est son effet sur la juridiction des tribunaux. Mais je ne vois aucun rapport avec le commentaire visant le paragraphe 98(2).

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Citizenship and
Immigration Canada

Citoyenneté et
Immigration Canada

M. Jacques Rousseau
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa
K1A 0A4

Le 22 février, 2013

Monsieur,

Votre référence : DORS/2011-124 – Modifications au *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR)

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

En réponse à votre lettre du 16 janvier 2013, je vous informe que le Ministère en est au dernier stade de la préparation de sa réponse à la recommandation du Comité concernant le paragraphe 98(2). Cette mesure s'inscrit dans l'ensemble des modifications qui seront prochainement proposées afin de donner expressément suite aux recommandations restantes du Comité au sujet du RIPR. Comme les discussions et consultations avec les directions générales responsables des politiques sont terminées, nous travaillons actuellement avec le ministère de la Justice à l'élaboration des modifications réglementaires qui seront prépubliées cet hiver dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions ou sujets de préoccupation. Nous continuerons de tenir le CMPER au courant de nos travaux.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

SDH Sandra Harder
Directrice générale, Politique stratégique et planification,

c.c: Marcy Zlotnick, greffière
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Andrew Bartholomew Chaplin, greffier
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les Linklater, SMA, Secteur des politiques stratégiques et de programmes
Citoyenneté et Immigration

Canada

Appendix X

**26.**

SOR/2012-271

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER
THE CANADA LABOUR CODE

Canada Labour Code

P.C. 2012-1630

February 4, 2013

1. These amendments replace section 16.12 of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*. In doing so, they address the Committee's concern that no distinction was made between the circumstances leading to suspension and those leading to cancellation of the Minister's approval of an organization to conduct first aid training. (See SOR/2000-328, before the Committee on May 6, 2004, June 4, 2009 and October 4, 2012.) The Regulations now simply permit any organization approved by a province to conduct this training.

2. In addition, the deletion of section 9.6 of the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* renders a point of drafting moot, and resolves the concern that the provision conferred an unnecessary administrative discretion (see SOR/2011-87, to be submitted to the Committee).

PB/mh

Annexe X

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2012-271

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DU
CODE CANADIEN DU TRAVAIL**

Code canadien du travail

C.P. 2012-1630

Le 4 février 2013

1. Ces modifications remplacent l'article 16.12 du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* et règlent les préoccupations du Comité au sujet de l'absence de distinction entre les circonstances menant à la suspension et celles menant à l'annulation de l'approbation, par le ministre, d'un organisme visant la prestation de cours de secourisme. (Voir le DORS/2000-328 soumis au Comité le 6 mai 2004, le 4 juin 2009 et le 4 octobre 2012.) Le Règlement prévoit maintenant que les cours de secourisme peuvent être donnés par tout organisme agréé à cette fin par une province.

2. En outre, l'élimination de l'article 9.6 du *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* rend théorique un point qui avait trait au libellé de cette disposition et règle les préoccupations du Comité à propos de la discrétion administrative inutile que conférerait cette disposition (voir le DORS/2011-87 qui sera soumis au Comité).

PB/mh

Appendix Y



27.

TRANSLATION / TRADUCTION

SOR/2013-8

**REGULATIONS AMENDING THE ON-ROAD VEHICLE AND ENGINE
EMISSION REGULATIONS (ON-BOARD DIAGNOSTIC SYSTEMS FOR
HEAVY-DUTY ENGINES AND OTHER AMENDMENTS)**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

P.C. 2013-17

March 13, 2013

This amendment corrects problems identified by the Standing Joint Committee (see SOR/2003-2 and SOR/2006-268, considered by the Committee on December 3, 2009 and November 18, 2010). In all, 11 provisions of the Regulations were amended. Among other things, the amendments clarified two definitions and repealed a provision that the Committee deemed to be unnecessary.

JR/mh

Annexe Y



DORS/2013-8

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ÉMISSIONS DES
VÉHICULES ROUTIERS ET DE LEURS MOTEURS (SYSTÈME DE
DIAGNOSTIC INTÉGRÉ POUR LES MOTEURS DE VÉHICULES LOURDS
ET AUTRES MODIFICATIONS

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

C.P. 2013-17

Le 13 mars 2013

Cette modification corrige des problèmes signalés par le Comité mixte (voir le DORS/2003-2 et le DORS/2006-268, examinés par le Comité les 3 décembre 2009 et 18 novembre 2010). Au total, onze dispositions du Règlement ont été modifiées. Les modifications ont eu comme résultat, entre autres, de clarifier deux définitions. De plus, une disposition que le Comité considérait inutile sur le plan juridique a été abrogée.

JR/mh

Appendix Z

**28.**

SOR/2013-19

CANADIAN WHEAT BOARD (INTERIM OPERATIONS) REGULATIONS

Canadian Wheat Board (Interim Operations) Act

P.C. 2013-141

March 5, 2013

The Joint Committee had longstanding concerns as to the validity of section 16 of the *Canadian Wheat Board Regulations*. In essence, at the time section 16 was enacted the relevant enabling authority only permitted the making of regulations for the granting of licences to transport interprovincially, or sell or purchase for delivery interprovincially. It did not authorize the making of a regulation such as section 16, which itself gave permission for such transport, sale or purchase. (See SOR/93-486, before the Committee on June 1, 2006 and March 24, 2011.)

While authority for section 16 was added to the *Canadian Wheat Board Act* in 1998, subsequent amendments to an enabling statute do not have the effect of validating provisions in regulations for which no authority existed at the time of their making. This being the case, the Board agreed to revoke section 16 and re-enact it under the new enabling provisions. For various reasons, this undertaking was never fulfilled.

Of course the *Canadian Wheat Board Act* has now been repealed by the *Marketing Freedom for Grain Farmers Act*, S.C. 2011, c. 25. The new Act effectively replaces the previous statute, and various provision of the Regulations, including section 16, were clearly inconsistent with the new statutory regime. The formal repeal of the *Canadian Wheat Board Regulations* by the *Canadian Wheat Board (Interim Operations) Regulations* means that the Committee's file on SOR/93-486 can now be closed.

PB/mh

Annexe Z

TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2013-19

RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ (ACTIVITÉS EN PÉRIODE INTÉRIMAIRE)

Loi sur la Commission canadienne du blé (activités en période intérimaire)

C.P. 2013-141

Le 5 mars 2013

Le Comité mixte se préoccupe depuis longtemps de la validité de l'article 16 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*. Essentiellement, au moment de la mise en vigueur de cet article, l'autorité habilitante ne permettait que de prendre un règlement pour attribuer des licences de transport et de vente interprovinciaux, et non de prendre un règlement comme l'article 16, qui lui-même autorise le transport et la vente en question (voir DORS/93-486, dont le Comité a discuté le 1^{er} juin 2006 et le 24 mars 2011).

Le fondement légal de l'article 16 a bien été ajouté à la *Loi sur la Commission canadienne du blé* en 1998, mais il faut savoir que modifier une loi habilitante n'a pas pour effet de valider rétroactivement des dispositions sans autorité habilitante au moment de leur élaboration. Comme c'est le cas ici, la Commission a accepté de demander la révocation de l'article 16 et la promulgation de nouvelles dispositions habilitantes, ce qui, pour diverses raisons, n'a pas encore été fait.

Par ailleurs, la *Loi sur le libre choix des producteurs de grains en matière de commercialisation*, L.C. 2011, ch. 25, remplace désormais la *Loi sur la Commission canadienne du blé* et diverses dispositions du règlement sont donc en contradiction avec la nouvelle *Loi*. L'abrogation formelle du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* et son remplacement par le *Règlement sur la Commission canadienne du blé (activités en période intérimaire)* font en sorte que le dossier du Comité sur le DORS/93-486 peut désormais être clos.

PB/mh

Appendix AA

**29.**

SOR/2013-56

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS
(1733 – CLINICAL TRIALS – MISCELLANEOUS PROGRAM)

Food and Drugs Act

P.C. 2013-315

April 16, 2013

As explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument removes a discrepancy between the English and French versions of the definition of “qualified investigator” in section C.05.001 of the *Food and Drug Regulations* (see SOR/2012-16, before the Committee on October 18, 2012).

PB/mh

Annexe AA

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2013-56

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS
ET DROGUES (1733 – ESSAIS CLINIQUES)**

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 2013-315

Le 16 avril 2013

Comme il est expliqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ce texte réglementaire corrige un décalage entre la version française et la version anglaise de la définition de « chercheur qualifié » à l'article C.05.001 du *Règlement sur les aliments et drogues* (voir DORS/2012-16, examiné par le Comité le 18 octobre 2012).

PB/mh